

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О ПООЩРЕНИИ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Правительство Российской Федерации и Правительство Венгерской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая углублять взаимовыгодное экономическое сотрудничество,

стремясь к созданию и сохранению благоприятных условий для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут стимулировать деловую инициативу в этой области,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и в частности:

а) движимое и недвижимое имущество, а также имущественные права, включая ипотеку, заклад и другие подобные права;

б) акции, и другие ценные бумаги, вклады или любые другие формы участия в компании или предприятии;

в) права требования по денежным средствам или исполнению любого договорного обязательства, имеющего экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, включая авторские права, права на товарные знаки, изобретения, промышленные образцы, фирменные наименования, а также технологические процессы, ноу-хау, торговые секреты и деловую репутацию;

д) права на осуществление хозяйственной деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются, не будет влиять на их квалификацию в качестве капиталовложения.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

б) любую компанию, предприятие, организацию или ассоциацию, созданные в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, и включает, в частности: прибыль, проценты, суммы от прироста стоимости капитала, дивиденды, лицензионные или иные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает территорию Российской Федерации и Венгерской Республики соответственно, а в отношении Российской Федерации также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Российская Федерация осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

Статья 2

Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на своей территории, создавать благоприятные условия для них и допускать такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Капиталовложениям инвесторов одной из Договаривающихся Сторон будет предоставляться справедливый и равноправный режим, а также обеспечиваться полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Настоящее Соглашение не будет препятствовать применению любой из Договаривающихся Сторон мер, необходимых для обеспечения обороны, национальной безопасности, общественного порядка, охраны окружающей среды, защиты нравственности и здоровья населения.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять на своей территории капиталовложениям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется капиталовложениям и доходам собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении управления, содержания, пользования, владения или распоряжения их капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, касающихся предоставления национального режима, каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право определять отрасли и сферы деятельности, в которых деятельность иностранных инвесторов исключается или ограничивается. Любое новое исключение или ограничение такого рода не будет применяться к капиталовложениям, осуществленным на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны до момента его вступления в силу.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, касающиеся предоставления режима наиболее благоприятствуемой нации, не будут толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны льготы или преимущества, которые она предоставляет или предоставит в будущем:

а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе либо подобных международных соглашениях;

б) в силу соглашений Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик, в области экономического сотрудничества.

Статья 4

Возмещение ущерба

Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой

Договаривающейся Стороны в результате войны, вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков или других подобных обстоятельств, последняя Договаривающаяся Сторона будет предоставлять в отношении восстановления имущества, возмещения ущерба, компенсации или других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

Статья 5

Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон не будут национализированы, экспроприированы или подвергнуты иным мерам, равным по последствиям национализации или экспроприации (далее именуются - экспроприация), на территории другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах. Экспроприация должна осуществляться в установленном законодательством порядке, на недискриминационной основе и сопровождаться выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации. Такая компенсация будет соответствовать рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения непосредственно до момента экспроприации или до момента, когда о предстоящей экспроприации стало официально известно; с момента экспроприации и до момента выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты.

2. Инвестор, капиталовложения которого экспропрированы, будет иметь право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществившей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение своего случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся Стороны, а также на определение стоимости капиталовложения в соответствии с принципами, изложенными в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 6

Перевод платежей

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны перевод платежей в связи с капиталовложениями, и в частности:

- а) сумм первоначального капиталовложения и дополнительных сумм, необходимых для поддержания или увеличения капиталовложения;
- б) доходов;
- в) сумм, выплачиваемых в погашение займов, связанных с капиталовложением;
- г) сумм от частичной или полной продажи либо ликвидации капиталовложения;
- д) компенсации, предусмотренной в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения;
- е) заработной платы персонала, нанятого за границей в связи с капиталовложением, в размере, предусмотренном законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено.

2. Перевод платежей, указанных в пункте 1 настоящей статьи, будет осуществляться без задержки в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с действующим валютным регулированием той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено.

Статья 7

Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган произведет выплату компенсации любому из своих инвесторов на основе гарантии от некоммерческих рисков, данной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает передачу первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу всех прав такого инвестора.

Статья 8

Споры между инвестором одной Договаривающейся Стороны и другой Договаривающейся Стороной

1. Любой спор, который может возникнуть между инвестором одной из Договаривающихся Сторон и другой Договаривающейся Стороной в связи с капиталовложением, осуществленным на ее территории, будет разрешаться по возможности путем переговоров.

2. Если спор между инвестором одной из Договаривающихся Сторон и другой Договаривающейся Стороной не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента его возникновения, инвестор может передать спор на рассмотрение в:

а) компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено;

б) Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты;

в) третейский суд *ad hoc*, создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться по возможности путем переговоров.

2. Если спор не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента начала переговоров, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение третейского суда в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон заявит о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда. Эти два члена суда выберут гражданина третьего государства, назначаемого по взаимному согласию Договаривающихся Сторон председателем третейского суда. Председатель третейского суда должен быть назначен в течение трех месяцев с момента назначения двух других членов суда.

4. Если в течение сроков, указанных в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не будут произведены, то любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести такие назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если и Вице-Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также иные расходы Договаривающиеся Стороны будут нести в равных долях. Третейский суд определит порядок своей работы самостоятельно.

Статья 10

Применение других норм

Настоящее Соглашение не будет никоим образом ограничивать права инвесторов одной Договаривающейся Стороны, вытекающие из положений законодательства другой Договаривающейся Стороны или других международных соглашений, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны.

Статья 11

Применение Соглашения

1. Положения настоящего Соглашения будут применяться к капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1973 г.

2. Положения настоящего Соглашения не будут применяться к вопросам налогообложения.

Статья 12

Вступление в силу, срок действия и
прекращение действия Соглашения

1. Договаривающиеся Стороны письменно уведомят друг друга о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет. После этого срока оно будет оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о прекращении действия настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-11 настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение пятнадцати лет после этой даты.

Совершено в г.Москве " 6 " марта 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском, венгерском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Венгерской Республики

